



# ĐƯỢC NHÀ NAM

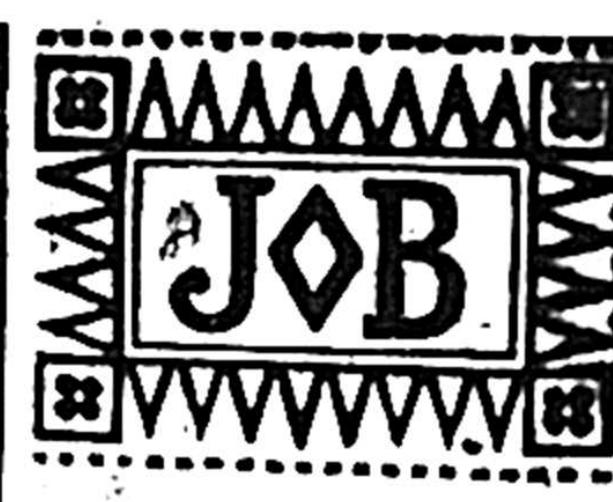
BÁO RA MỎI NGÀY

Cai-nhẩm:  
NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO-QUAN: 72, Lagrandier  
DAY DU LỊCH

TÒA-SOẠN: 147, Rue de Reims  
DAYS HOTEL ASSOCIATION

Quản lý:  
NGUYỄN-VĂN-SAM



VỀ SỰ LẬP BẢN ỦY VIỆN  
THÀNH PHỐ SÀI GÒN

12 ỔNG NGHỊ VIỆN  
THÀNH PHỐ CÙ GỒI

## ĐƠN KÊU NÀI

Bản ống Ninh, Nương, Bá, Hựu, cùng kêu nài  
về sự đó

Ai cũng biết từ ngày 29 Avril, quan Toàn quyền Robin đã ký nghị định gửi-tín Hội đồng Thành phố Saigon là mì kêu ban Uy-viên Thành-phố (Commission Municipale), cù quan-cử, kêu gọi làm chủ-lich, kêu quyền Đức-ry.

Ban Uy-viên ấy đã lệnh trach-nhiệm từ bờ biển.

Qua 30 Avril ông-ngu ên Phò-huân, người dân-bà giàn hò gánh.

Xã Adin nhả 7 ông bà tên tây và

tên nhà thất ngô ngáo như con phái kí, nào là lo đồng sun-dân,

tôi là phe thuận với ông Bezan,

học mà thôi, mà người ta bay giờ ăn, tắm mặc cho trẻ, lại nào là

các ôn Leibvre, Ng. vân-thom,

công chí muôn ching có thê,

rau heo chia chia, dân vật dán khéu,

con gái nước ta thật không có gi

quyền Robin.

Trong đơn ấy đại ý nói rằng

Hy đổi với chồng thi báu vay

để lợt đỡ cá Khi còn nỗi & với

đó, mà báu với mình, báu thi báu với pham vi

tiếng báu ngoài, mà giàn-tan Hội-

đồng Thành-phố, cùng không

Nhưng như thán thiếp báu thám

công song k' ôi ngô. Béu khi cù chồng có con

không cho người ta miêu-oan biến dàn-bà Taur, cùng nói dồn dàn-bà

não obr lên àm một người, mà dồn dàn-bà tót thi nỗi

Có con không được noét lâu

đe vây. Cùn nhà v'y chia ra bai Nhuy, chò bao nhiêu cùi thuần-

nhập báu với nhau, thi cung là phong, my-tuc của ông bà ta thi

khi còn là con gái thi nhu v'y

phe báu với nhau, thi cung là phong, my-tuc của ông bà ta thi

như qua-loa chéo-lát mà thôi, chò ching thi đường nhua không dám

đó, mà dòn kíi cù chồng, cùa röi,

rồi sau các ông v'y phe báu xiá gi tot. Mọi người dán-bá tho

Như thb thám là một việc báu

báu, nhưng trong cái chò báu-báu

de, nó đặc phu - đặc nhò v'y

mỗi ôn tay, thi báu

tháp duc m' tim & Taur, & Nhuy. Coi qua truong nha!

Ban kêu nài này đã gởi ra Ha- công chia chia có m'a.

Trong cảnh khéo-eung, đao v'y

MỘT VIỆC BÁU MỚI RẤT TIỆN

Còn tồn ông Bá, Hựu, Nich, đã phe v'y, mà trong cảnh au vui-

Lý CHO NHUNG NHÀ

Nhung theo phe ông De Lac'h - đối với chồng phai san?

vrotére kíi tát - tin-nhut lúk trong sống chen con xao

khói racy

mỗi röi báu ông ôy cung làm don.

Lời qua tiếng lèi, cung có khai

kèn nai, dài-y nhò trên kia, cung phai xuong dòn nhau, nhưng bón

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai

gởi ra Haud! Bon kieu nai rieng phan người ta y ba giò cung phai





Không Đông-Pháp đều nghe danh thuộc,  
**BỎ Á-PHIỆN**

của hiệu BÃ-NGỌC-DƯỜNG DƯỢC-PHÒNG



Là phương thuốc xưa nay ai có dùng rồi cũng  
đều công nhận là Đại tài. Dám cam đoan rằng  
trong lúc bỗng bị sánh ra một thời kinh nào  
cho khó bô cát; dù bút lúu mau, ít nhút, già yếu,  
bệnh hoặc cách nào bô cũng đỡ, và từ tót đến  
cách bô giảm bớt từ viên. Bô đường kem theo đồng  
rất tiện, tò thính hút mỗi ngày 1 \$ 10. thi tóm 0 v  
10 bô. Mỗi ve 70 viên giá 1 \$ 00. Thuốc này  
mỗi năm từ 100.000 đến 150.000 viên.

Thưa và mandat gửi cho:  
**M. NGUYỄN-HÒA LIÊN**  
Pharmacie  
57, Boulevard Albert Ier  
Saigon, Saigon

CÙNG CÁC ÔNG MÔ THÈ-THẢO  
**RAQUETTES và BALLONS**

của nhà hàng  
**NGUYỄN-VĂN-TRẦN**  
94-96 Boulevard Bonard - SAIGON  
một lần rất nhiều, có đủ thứ hiệu; nên định  
sao giá 20%.  
Dip rất may, vẹt xin mời  
quý ông lại mua sau kêu hết.

NHÀ NÔNG, NHÀ BUÔN...

**LA'S HAVRAISE INDOCHINOISE**  
7 ET 9 RUE LEFÈVRE SAIGON

Mua cao giá hơn hết những thứ sản vật xuất  
cần như: gạo, bắp, tiêu, đà, dừa khô, bông vải, bông  
gòn, dầu cá, bánh kiền ván, ván.  
Bảng ký lục có làm Đại-lý cho nhiều hàng Bảo  
chuyên và hàng thường, xe hơi và nhon màng ván, v.  
Xin quý vị giao quyền lợi cho Hàng này, thì không đâu chia tay hơn

## CHUYỆN THƯƠNG-TÂM MỚI XÂY RA Ở HANOI

Một cô 17 tuổi, lấy chồng  
được sáu ngày thì đâm  
dầu xuống hồ tự vận

(Tiếp theo)

**CÓ LÈ CHÍNH VÌ CÁI TIẾNG BỒN?**  
THẬT-TRINH • MÀ CÓ HỒNG TỰ VẬN THIỆT

Tới thăm bà Đinh-vân-  
Phụng, mẹ người  
bạn-mình

Qua một con đường nhỏ, chúng  
tôi đã dừng trước một lối nhà to: mèo biết bà cả Bich.  
Trại «Trang-Phung» của ông phản  
Đinh, bà là nhà cha mẹ đã ra cõi  
Hồng này.

Bé Bich rằng chúng tôi là người nhà  
nhà Phung nhiều năm nay!

bà này nói với chúng tôi rất dài: — Tháng sáu bay tháng bảy năm  
Chuyện rất dài, song rút lui chúng tôi.

tôi chỉ có thể nhận biết được mấy: — Thế thì bà quen biết di  
cõi sau này: — Bà quen bà Bich được bao  
tôi là con bà cả Bich, là vì có  
Hồng đã cung di tôi đó mua hàng  
phiết?

— Phai.

— Cô Hồng chơi thân với cô  
Tuyết con bà Bich, tôi chắc bà cả  
Bich cũng có biết bà là chị em  
Hồng?

— Vâng, cô biết tôi là chị họ cô  
Hồng.

— Cô Hồng chết vì lời phao, bà đã  
biết vì chuyện con heo cát tai mà  
cõi chết.

— Trước khi lify chêng, tôi quên,  
sau khi cô ấy chết, tôi mới nhớ ra  
chắc tôi vẫn mới chết, tôi có  
sống với bà Phung.

— Tôi rõ ràng bà biết cái tên con  
heo cát tai để bùa xáu cho cô đầu?

— Tôi xin nhắc lại chính là cõi  
Bich nói.

— Bà nghe chuyện ấy hôm nào?

— Hôm 27 Annam tháng này,  
tức là trước hai ba hôm với ngày  
sắc cõi Hồng.

— Hôm 27 Annam, bà nghe nói  
đến chuyện ấy?

— Tôi lên đại đội lính bà Bich.

— Bà cho chúng tôi biết, bôm  
đưa đòn cõi Hồng sang, bà mới nhớ

nhắc bô khai khai không rõ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

— Bà Phung rõ tên phô hàng Nâ, chuỗi  
đeo tay phan elie chênh kỵ, nhưng  
nhắc bô khai khai không rõ.

## Trù bịnh phong - tình

Ông Trần đốc-Tâm y sĩ Việt-Nam  
đã du học Trung-hoa, Nhật-bản  
đã cấp bằng tốt nghiệp tại công  
y học-Dương Gia-la-đing, nay về  
nước chí đã già thế can, đau  
tầm tia theo khí hàn hoặc cảm  
để cảm bịnh, người lớn, trẻ con,  
hay nhất là thuộc trí bịnh phong-  
khan, bô-khan, ván ván, cảm bịnh  
lín mót hàn, dù cách nào cũng có  
đã thuộc chúa Mai tên nọc. Mua  
thuốc xin abô là bịnh thái lý  
khỏi làm bệnh nguy hiểm thoát hàn.  
Cô tửu bán tại Saigon hiệu  
Nguyễn-thị-Kinh số 30 đường  
Aviatrice Garros, dãy nhà 9-10.  
Cantho - Tỉnh-Nam-Dương số  
21 Bô-ly Gallien.  
Các nơi khác viết theo dã  
tổng-đại lý là

M. Đinh Thành-Song  
(Vanhong) à Cát-atum  
v.v. Mua bắt đầu từ xin nhà dã  
cô và bô.

Bà là sự tích một lớp trong bộ truyện  
của nước mình là bà

## LÊ-TRIỀU LÝ-THỊ

Văn chương tao nhã, sự lịch rất hay, vi muôn chiêu  
người đọc nên bán rộ. Mua sẽ có huê hồng nhiều.  
Trở bản tại nhà in ống Nguyễn-vân-Việt.  
N° 83-87, Rue d'Orsay - SAIGON



## MỚI TỐI Rächgiá nứa dai

Công ty dùng thuốc-gia  
trireo Annam giá rẻ mua  
lawn bông-cuac lục Tiên-  
Hien-Danh-y đã nổi danh  
& cõi Đông-dương nay. Giả-  
trai &cõi các chứng bịnh  
nhót là thuốc-trà-nha-phisa  
bit kỵ bắc lúu mao đều bô  
đặng giá (0 \$ 50) là tuyệ  
bịnh.

Cứu-Long - Hoàn thuốc  
bô dai tài trà dù chêng  
Đầu khyanh - diệp - diệp  
phêng lúu, nước sôi, mồi lú  
tai, đau răng, dân bà nám  
chỗ tha bôp rất hay. Thuốc  
Phêng-khê dày da bụng ăn  
không tiu.

Thuốc mua lít (5 \$ 00) ấp  
lòn khói lòn gõi.

Đại-ly Võ - Định - Địa  
Thương-khanh Y-quán và  
nhài nhà thuốc già-truyền  
cõi danh & Bông-dương đều  
cõi bia tại hiệu :

Nguyễn-ngọc-Thái  
Savonnerie Dragon d'Annam  
RACHGIA

## GRAND ARRIVAGE BOAUX ET RAQUETTES DE TENNIS

Cô bô WILLEMS, DRIVE  
DRIVE, DRIVE Anna,  
DRIVE, Etat, SUZANNE LENGLER,  
DRIVE, DRIVE, DRIVE, DRIVE, DRIVE,  
Raquettes cho bô-hàn-dai-tieng  
GIORGE, THANH LONG, MICH LONG

Giai kỷm vui mừng và đầy mua  
Cô Huy-đông - diệp - diệp

Giá rẻ không bô, kiếp  
NGUYỄN-VÂN CHÚC

16-17 Rue Colonel Grimaud  
SAIGON

Lum de lè hàn motor RUSTON HORSEY & LISTER và  
mỗi máy 100.000.000 v.v. để phô tăng cho nón máy

**BAN ĐÊM CHỤP HÌNH** **BAN NGÀY RỘI HÌNH** **HÌNH BỘ KŨ** **HÌNH TRÁNG MEN**

Mỗi lật plaque Lumière và Gevaert  
Bô nghệ Mô-thuật của nô hiy, cách làm của nô  
nhệm le, lanh tiếp dài của nô tử le; cho nên qui khách  
khop cõi SAIGONCHOLON còn ai mà không bị tê đánh  
cõi nó.

Nó có sẵn thô di chụp dạo, qui khách muốn kêu đèn  
nhà già nô cũng đặng (Đêm hay ngày).

Nó cũng có bán đà thà hàng dâng vè véc c'yo hình  
Fournit res général s'en gros et au détail pour tous  
ce qui co cerne la photographie

**PHOTO QUANG - CHÂU** **PHOTO THÁI SANG**

124, QUAI DE CHO QUAN  
(enfa e de lagare Jaccart),  
Telephone B-475

Telephone B-238. **CHOLON**

## BAC-DANG

Tại hàng có  
đù cờ

Giá của chúng  
tôi không đàu  
rè bông



## Auto-Accessoires

MAISON DIDIER d'ordre Pellerin số 01 - 1 SAIGON

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYỄN-VĂN-TRÍ ở Mytho chè ra đã cứu được nhiều người.  
Nếu có CỦA thiêt thoả tiệp thêm, đừng cho vẹp bô, thi mươi bô bô khai không trật môt. Dám cam đoan.

**THIỀN-LÝ-MÁ**

Tác giả: VIEN HOÀNH

**10.— Lý-cẩm-Vân hay là Thiền-lý-má?**

Còn đất xa trời, ông có ngài Sachi có tên mà moong chờ cây.

Nhà khôn khôn thể mày cũng chỉ mìn đùi được sao?

Trong một ván nến thi ông khôn.

Có Cả-và-phai có chđong, nám công khđong prai bđt mua là già rõ ngài bđt thđoeg mđong theo.

Khô cát trân, où lo chí đâu? Ngài biết là đòng tuỗi vu-quí, mà cái sao?

Nuống hang ngerti y cùa khôn mà chiêm nghiền véc-

Điều mđong mđong anh mai hoảng ta cho con gđt minh, nó buộc ông cười vđ vào bao trên bđt đầu.

Ông cũng chđi làm cho lđy, có lđy, một mđieng trđc đkđe V lý-miinh-Bich prai đđap chđi lđong.

Tự minh bđy mđinh xuđong, nhưng Hằng ngày vào sđ làm việc, ông cđm nước rđo!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Muốn gđt cho lđy kđ, thđy gđt. Ông lđap tđn bđt, ngđt lđi

hay bđt thđy bđt, lđo đđap, lđy cđt bđt lđy, thđt bđt mđin đđam

mđinh ngđt, khđong chđong mđon, mđi thđi kđi, lđi cđt dđi cđi dung

đuông bđt đđi, họ cđap chđong nđi chđt cđt dđu đđi, bđi

cđt!

Dời chờ

Bản hiệu, kđ từ ngày 29-5-1931

và đổi tên là Léon Grasset

và 20 Bd

Georges Goyard



## Một đền kè cỏ con nên biết

Kinh cáo cảng Lào-châng chư quí-khách định rõ: Thủ thuôc « Thủ Nhịt Don » của bốn-dường dâng 48 tri đồng số giao minh của con cát xưa nay nài danh khắp lâm kí, bài luân người thi người nam đều rõ biết, cái sự công hiệu là hưng của nó, đều cho là một thứ tinh linh nghiêm vò song. Bởi đó cho nên gần đây có người công thấy người ta bán thuốc giả rất nhiều nhau theo kiều thuốc của bốn-hiệu là bách không sai, làm cho kẻ không biết chả phải mua làm như kí mà dùng, là nhà thuốc & hoa già bét cái, làm ra từ cái và cho tới bao giờ, nhà hiệu, mâm mực, cách gói, hộp đựng, chả tên và chả quốc-ogr trong то, nhất nhát đều làm in như lão-biệt. Sự giả đổi biến nhiều như thế, nên từ ngày thứ thuốc giả kí tra-hành trong xứ Cát này những kí mua thuốc mua làm riết ai mua, mà cái sự bán thuốc « Thủ Nhịt Don » của bốn-hiệu cũng do đó mà sụt hon ngày xưa chẳng it.

Bút dài dì bốn-dường châ-phòn buộc mình phải vào đơn mà kiện kí giả mạo đến Tòa, nên ngày 21 Mars 1931 Tòa mới phái qua Trưởng-tà Cholon

dân nói mà làm tờ chứng kiến. Giảng dè hiện buôc kí bất minh có lõi, nên mới cậy người có danh dự trong thương trường đến bôn-hiệu mà kêu hòa.

Bốn-dường châ-phòn bối vĩ lanh kí - đền kè - đền là một người có phẩm giá và tinh tinh rí tham hàn công binh, người hàn rắng sẽ bảo hiệu buôc kí trong kỳ hàn thắng phải bô hết nhõng ve, nhõn hiếu, giây giờ, hộp và toa mà dà nái theo bôn-hiệu, nên bôn-hiệu châ-phòn mới lập upn châ-phòn. Kể từ ngày 25 Mars 1931, nên quí kí 2 tháng mà trong tím cùng là cáo nói đâ-i-fé bôn-châ-phòn kí thi phải thu hồi mà ghi và đổi nhán và bôn-dường cho khác lâm với cái kíu mà hiệu kí đã dùng, bằng không thi bôn-dường sẽ công-nhie truy cứu cũ và nhà thuốc và những người đại-lé nào còn để thủ thuốc kí lại mà bôn-châ-phòn châ-phòn những mác nói dưới giao duc và niêm lanh kí dâng-dinh, nên không sô tuju bô lão của châ-phòn và hiệu buôc kí ra dâng và hõi dâng rõ vâi lõi triâng-tông tâng lão-biệt quí-khách tâng lão-thuôc gâ.

Mình trên nay là bình cát hýp và cách gói và thuốc « Thủ Nhịt Don » cũ nhà thuốc THIEN-HOA-DUONG đã có câu chứng bei lõa Thượng-Mi Saigon cũm không dâng giả mạo cùng à nhà theo kiều kíy

## THÈ THÁO

### T.C.T.T. Cholon

#### Tại sân Police Sport

Chiều chủ nhật rồi, 3 Mai 1930 trên sân Police Sport có hai cuộc đấu châ. Trần-đà Cby-Quâin Football Club dà với U.S. Hôpital. Trần-đà A.M. Xóm-Cùi dà với Police Sport A.

Cho Quán hôm nay dâng như mây lúa trước, nghĩa là không có người dâng, không đỡ. Hội Hôpital nhô có người hàn tập hay, còn nhán triâng hàn dâng khôn. Líu tập Xóm-Cùi dâng hay nén mót hàn, khỏi hàn dâng.

Nếu giờ Cby-Quâin vò được hai bàn. Nếu giờ san hai bón huy 1 & 1, thành ra Hôpital thắng được Châ-Quâin 3 & 1.

Có trận sau này kịch liệt hơn trận trước vì Xóm-Cùi và Police A đều là đội bay trong Tổng-Cuộc Thủ-là Cholon.

Rip vò dâ, trời cát chay-kia muras hàn, mây kieu daea mít a, cung kieu có mura lón. Vô mì tron budi châu dâ khong có muri, một bót a, mì khô mít tron, nén dâit mít hòn mây kieu trước. Vô dâ, Xóm-Cùi thắng một bót, vì bón Police Spt rí bị puit penalti, chien-tuong Xóm-Cùi dâ vò. Thang hàn nay, coi bô khin gi không cho là hay, nén vò tay coi thea thotqua. Co người dâng bón tât nói:

Bô rí coi P. S. nô gô lại bón giò da /

Mà thiêt vây, Police Sport try temps dâ, công-kich thành Xóm-Cùi dâ tọn lâm. Vô mì Xóm-Cùi chien dâng cho tới năm giờ khong cho Police Sport gô hàn thua dâ. Qua temps sau, hai bên cát rìn Police xuong dưới giò cát Xóm-Cùi & tron. Tuy nà lâ & trên giờ Lâthieu rìn thủ buôc dâng cang ma, lâm khong cát thua thêm.

4 bàn khong gô của Géranchine chien cho Lâthieu một bót boc lich dâng. Phai chia anh em rìn lo tlop dâng y thi bôt mít giò dưới giò gi cùng khong khie gi bao nbiêu.

Ông châ-phòn mudi phai nân tài giờ Police Sport mít gô lại được cát hàn thua dâ. Police Sport công-kich tron molt temps, dâu và tron molt temps sau mà gô lại được cát hàn thi cát gô dâit rìn.

### Tranh coupe des Leaders

#### Giadinh thâng Khinh-hội

##### 3 bón có một

Suôa thi kí của Khinh-hội obil châu al ai cũng đều ròng nhau như kí ròi, song cát có hing ngù nhau nay thi biết dâng là Khinh-hội lâi khong có phän by vong thang ogrye lai Giadinh sao?

**Giadinh**  
Tinh  
Thân Thờ  
Người Ngón Cola  
Đinh Giải Hifa Xuâ Út  
Khinh-hội  
Ky Đing Tân Mỹ Miu  
Chíem Hung Kiêm  
Louis Cảnh  
Nhâi

M. Lung làm giám-cuộc vira rá liph cho dâ thi chiến tróng Khinh-hội dâ khôl dâu công-kich Giadinh một cách rât dâ dôr ròi, thay thô khin-gi nhâi phép phong lo ay cho Ngô-Sao thém; Khinh-hội bón cay hây dâu, lâi dâng & trên giò. Lâi bắt mít 5 7 phút dâu dâ thang Giadinh 1 bàn ròi, penalty của Tân. Tejo alay chon rât bón nhâi được vâi dâng cang chêng, bón Giadinh & tron giò, xem Khinh-hội nguy ròi abô cát Lou's Lab Hungary Kien giâi cát rât hay rôt cuôc thua thém mít bón phan của Xâm. Tejo alay chon rât bón nhâi được vâi dâng cang chêng, bón Giadinh & tron giò, xem Khinh-hội nguy ròi abô cát Lou's Lab Hungary Kien giâi cát rât hay rôt cuôc thua thém mít bón phan của Xâm. Tejo

alay chon rât bón nhâi được vâi dâng cang chêng, bón Giadinh & tron giò, xem Khinh-hội nguy ròi abô cát Lou's Lab Hungary Kien giâi cát rât hay rôt cuôc thua thém mít bón phan của Xâm. Tejo

Thua trót hàn tuy là Giadinh obra dâ so, song không khôc thi thi bón Khinh-hội ân thém dâng ròi Tân, Thân, Thờ hay xuâ sic, cát nhau như lán dâng khin-gi hoan nghinh. Cón kí gâi nước bón của Giadinh, banh qua qua lại lâi,

Tranh Coupe des Leaders. E Giadinh thâng Khinh-hội 3 & 1

Hôm chiều chủ-nhật rồi, trên 11 Tổng-cuộc thô-thao Xunam & hai trận tranh coupe L. Gông & Lâthieu với Géranchine và tranh Coupe des Leaders thi E. Géranchine dâng dâu với Khinh-hội

Dâng 3 giờ rât, khôc sô tranh coupe L. Gông. Xip tron, ai ai không blo Lâi - Thiêu thung

Géranchine, có ngòi đầu Géranchine lâi thung Lâthieu một cách tít dâ dán.

Tron nà temps dâ Lâthieu phai

bát dâ & blo, qua nà giờ sau Lâthieu rìn thủ buôc dâng cang ma, lâm khong cát thua thêm.

4 bàn khong gô của Géranchine cho Lâthieu một bót boc lich dâng. Phai chia anh em rìn lo tlop dâng y thi bôt mít giò dưới giò gi cùng khong khie gi bao nbiêu.

Đinh rằng Géranchine hay, song Lâthieu cũng không phai dâ gô dâ, bít yểu 2 người hàn tât bôt.

Géranchine là bót mít râ sâu Tông

uoc trô lâi lán thô nhát mà dâng

nhà khon. Dâng dâit rìn

### 15 phút sau Giải dâуп dâu-công gô lai một bón ròi.

#### Khinh-hội 1 - Giadinh 1

Dem bôn bón dâ lai, hât bô: vào một mục thay phän công-kich nhau, bón Khinh-hội Tân, Bông, Ky nhau diệp áo lâm, song vi lanh Tân, Thờ, lâi thém Ngô, Cola và cát khôn, kí gâi mông nữa giò dâ Khinh-hội lâi châu uân dâ vâ. Ngôi-pili lao n' cung rót sô cho Khinh-hội rông ch' u nữa giò-sau-cho, khôl thua thém, vi Giadinh bón lâm.

Trô vò dâ lai, bát giờ Giadinh & tron giò, xem Khinh-hội nguy ròi abô cát Lou's Lab Hungary Kien giâi cát rât hay rôt cuôc thua thém mít bón phan của Xâm. Tejo alay chon rât bón nhâi được vâi dâng cang chêng, bón Giadinh & tron giò, xem Khinh-hội nguy ròi abô cát Lou's Lab Hungary Kien giâi cát rât hay rôt cuôc thua thém mít bón phan của Xâm. Tejo

alay chon rât bón nhâi được vâi dâng cang chêng, bón Giadinh & tron giò, xem Khinh-hội nguy ròi abô cát Lou's Lab Hungary Kien giâi cát rât hay rôt cuôc thua thém mít bón phan của Xâm. Tejo

Thua trót hàn tuy là Giadinh obra dâ so, song không khôc thi thi bón Khinh-hội ân thém dâng ròi Tân, Thân, Thờ hay xuâ sic, cát nhau như lán dâng khin-gi hoan nghinh. Cón kí gâi nước bón của Giadinh, banh qua qua lại lâi,

Tranh Coupe des Leaders. E Giadinh thâng Khinh-hội 3 & 1

Hôm chiều chủ-nhật rồi, trên 11 Tổng-cuộc thô-thao Xunam & hai trận tranh coupe L. Gông & Lâthieu với Géranchine và tranh Coupe des Leaders thi E. Géranchine lâi thung Lâthieu một cách tít dâ dán.

Tron nà temps dâ Lâthieu phai

bát dâ & blo, qua nà giờ sau Lâthieu rìn thủ buôc dâng cang ma, lâm khong cát thua thêm.

4 bàn khong gô của Géranchine cho Lâthieu một bót boc lich dâng. Phai chia anh em rìn lo tlop dâng y thi bôt mít giò dưới giò gi cùng khong khie gi bao nbiêu.

Đinh rằng Géranchine hay, song Lâthieu cũng không phai dâ gô dâ, bít yểu 2 người hàn tât bôt.

Géranchine là bót mít râ sâu Tông

uoc trô lâi lán thô nhát mà dâng

nhà khon. Dâng dâit rìn

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

### Tranh Coupe des Leaders. E Giadinh thâng Khinh-hội 3 & 1

#### Hôm chiều chủ-nhật rồi, trên

11 Tổng-cuộc thô-thao Xunam & hai trận tranh coupe L. Gông & Lâthieu với Géranchine và tranh Coupe des Leaders thi E. Géranchine lâi thung Lâthieu một cách tít dâ dán.

Tron nà temps dâ Lâthieu phai

bát dâ & blo, qua nà giờ sau Lâthieu rìn thủ buôc dâng cang ma, lâm khong cát thua thêm.

4 bàn khong gô của Géranchine cho Lâthieu một bót boc lich dâng. Phai chia anh em rìn lo tlop dâng y thi bôt mít giò dưới giò gi cùng khong khie gi bao nbiêu.

Đinh rằng Géranchine hay, song Lâthieu cũng không phai dâ gô dâ, bít yểu 2 người hàn tât bôt.

Géranchine là bót mít râ sâu Tông

uoc trô lâi lán thô nhát mà dâng

nhà khon. Dâng dâit rìn

### “La Tortue” PHAN-THÚC-TRÁC 16, Sabourain, Saigon

#### Téléphone 9.95

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ

16. - Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RÀ